EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 04.06.1998
KOM(1998) 352 slutlig

98/0198 (CNS)

Förslag till
RÅDETS OCH KOMMISSIONENS BESLUT
om ingående av Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanadas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

I. INLEDNING

Globaliseringen

Den omgivning i vilken konkurrensreglerna tillämpas skiftar ständigt i dagens ytterst föränderliga ekonomier. Ny teknologi har ökat globaliseringen inom många sektorer. Den allt snabbare tekniska utvecklingen, öppnandet av marknader och den snabba utvecklingen av en världsomfattande konkurrens inom ett stort antal sektorer är en konkurrenspolitisk utmaning, både för Europeiska kommissionen och konkurrensmyndigheter i andra delar av världen.

Det faktum att många företag i dag har en världsomspännande verksamhet eller ingår strategiska allianser med internationella samarbetspartner ställer konkurrensmyndigheterna inför ytterligare utmaningar. De ekonomiska konsekvenserna av samgåenden, konkurrensbegränsande förfaranden och missbruk av dominerande ställning märks ofta i andra länder än de där de berörda bolagen har sitt huvudkontor eller säte.

Hinder för tillämpningen av konkurrenslagstiftningen

Även om kommissionen enligt internationell rätt har en viss självständighet när det gäller att tillämpa sina konkurrensregler på utländska bolag, inträffar ofta praktiska problem. Svårigheter kan t.ex. ofta uppstå med att få fram information och bevisning från länder utanför Europeiska gemenskapen. Dessutom kan konkurrensregler som syftar till att upprätthålla effektiv konkurrens på hemmamarknaden vara mindre verkningsfulla mot konkurrensbegränsande beteenden på global nivå.

När allt fler länder antar egna konkurrensregler och allt fler konkurrensmyndigheter vidtar rättsliga åtgärder mot utländska företag på grund av den skada de orsakat hemmamarknaderna, ökar oundvikligen sannolikheten för att motstridiga eller skiljaktiga beslut kommer att fattas.

Samarbete

Erfarenheten har visat att samarbete är den effektivaste metoden för att komma till rätta med konkurrensbegränsande beteenden som påverkar mer än en nationell jurisdiktion. Om konkurrensmyndigheter runt om i världen har kännedom om varandras åtgärder och skälen för dessa minskar risken för konflikter i enskilda ärenden. I en rapport av expertgruppen för konkurrenspolitik i den nya handelsordningen[1] rekommenderas att Europeiska unionen utökar sitt nät av bilaterala avtal om samarbete i fråga om konkurrenslagstiftning.

---

[1] Konkurrenspolitik i den nya handelsordningen: förstärkning av internationellt samarbete och internationella regler - Expertgruppens rapport, juli 1995.

Därför har kommissionen, på grundval av den fullmakt att förhandla fram ett bilateralt avtal med de kanadensiska myndigheterna som rådet beviljade kommissionen den 23 januari 1995, slutfört förhandlingar med Kanada om ett förslag till avtal om tillämpningen av konkurrenslagstiftning. Avtalsutkastet har stora likheter med det avtal som ingicks 1991 med Förenta staternas regering[2].

II. Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanadas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning

Avtalsförslaget innehåller bestämmelser om anmälan av ärenden som är under utredning och som kan påverka den andra partens väsentliga intressen. Anmälningsförfarandet skall säkerställa att varje konkurrensmyndighet är underrättad om den andra konkurrensmyndighetens verksamhet, så att ärenden av gemensamt intresse lätt kan identifieras. Så snart det har konstaterats att ett ärende har aspekter som är av betydelse för båda parter, har parterna möjlighet att inleda samarbete eller samordning enligt bestämmelserna i avtalet.

Parterna kan träffa överenskommelse om att samordna sina genomförandeåtgärder eller om att lämna ömsesidigt bistånd för att därigenom förbättra förutsättningarna för att så effektivt som möjligt få konkurrensbegränsande beteenden att upphöra. En samordning från konkurrensmyndigheternas sida kan även vara till fördel för företagen, eftersom den minskar riskerna för att motstridiga beslut fattas. Samordning och bistånd av detta slag får endast ske i överensstämmelse med parternas lagstiftning och väsentliga intressen.

Liksom 1991 års avtal mellan EG och USA innehåller det föreslagna avtalet mellan EG och Kanada bestämmelser om såväl aktiv som passiv eller traditionell hövlighet. Aktiv hövlighet innebär att den ena parten kan begära att den andra parten skall vidta genomförandeåtgärder. Traditionell eller passiv hövlighet innebär att en part skall beakta alla relevanta förhållanden som medför att dess genomförandeåtgärder kan påverka den andra partens intressen. Genom att parterna ömsesidigt beaktar varandras intressen då de säkerställer efterlevnaden av konkurrenslagstiftningen minskas sannolikheten för konflikter.

Artikel VII i avtalsutkastet innehåller bestämmelser om informationsutbyte mellan parterna. Denna klausul har mycket begränsad räckvidd, eftersom det av artikel XI i avtalet klart framgår att befintlig lagstiftning inte skall påverkas. Parterna får inte utbyta information om detta strider mot antingen befintlig lagstiftning eller deras väsentliga intressen. Kommissionen har för närvarande en strikt skyldighet att iaktta konfidentialitet då det gäller information som den inhämtar från företag vid tillämpningen av konkurrenslagstiftningen. I avtalet uppmanas parterna dock att söka de berörda företagens medgivande till att parterna utbyter information som normalt betraktas som konfidentiell. Parterna måste upprätthålla konfidentialiteten för information som utväxlas enligt avtalet.

Bilagan till denna Motivering ger en närmare beskrivning av bestämmelserna i avtalsutkastet.

---

[2] Avtal mellan Europeiska gemenskaperna och Förenta Staternas regering om tillämpning av deras konkurrensbestämmelser, EGT nr L 95, 27.4.1995, ss. 47–52, rättelse i EGT nr L 131, 15.6.1995, ss. 38–39.

III. Rättslig grund

I den utsträckning avtalsutkastet har anknytning till konkurrensreglerna i EG-fördraget är den rättsliga grunden för rådets ingående av avtalet artiklarna 87 och 235 i EG-fördraget jämförda med artikel 228.3 första stycket i detta. Samråd måste ske med Europaparlamentet, innan rådet kan underteckna avtalet. I den utsträckning avtalet skall tillämpas på EKSG-produkter är artiklarna 65 och 66 i EKSG-fördraget rättslig grund för kommissionens undertecknande av avtalsutkastet.

IV. Sammanfattning

Det föreslagna avtalet kommer, om det undertecknas, att bidra till ett bättre samarbete mellan kommissionen och den kanadensiska konkurrensmyndigheten. Genom att avtalsutkastet ger ramar för samarbetet bör det öka effektiviteten i genomförandet av konkurrenslagstiftningen och minska antalet fall av motstridiga eller oförenliga beslut från konkurrensmyndigheternas sida. Avtalet kommer även att leda till betydligt närmare relationer mellan kommissionen och den kanadensiska konkurrensmyndigheten och till en bättre förståelse av varandras konkurrenspolitik.

Kommissionen föreslår därför att rådet och kommissionen gemensamt antar ett beslut om att underteckna det bifogade avtalsutkastet. I detta syfte bifogas ett förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanadas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning.

Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanadas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning

Beskrivning av avtalet

Syfte

Avtalsutkastets syfte är i första hand att åstadkomma en ordning för samarbete och samordning mellan Europeiska kommissionen och Kanadas konkurrensmyndighet som effektiviserar genomförandet av konkurrenslagstiftningen och minskar risken för motstridiga eller överlappande beslut.

Artikel I - Syfte och definitioner

I artikel I.1 anges avtalets syfte, vilket är att främja samarbete och samordning och förhindra konflikter mellan de berörda konkurrensmyndigheterna.

I artikel I.2 definieras de beteckningar som används i avtalet. För gemenskapens del omfattar avtalet artiklarna 85–86 och 90 i EG-fördraget, förordning (EEG) nr 4064/89 om kontroll av företagskoncentrationer, artikel 65–66 i EKSG-fördraget och de genomförandebestämmelser som antagits på grundval av dessa bestämmelser. För Kanadas del omfattar avtalet Competition Act och bestämmelser som antagits med stöd av denna. Definitionen av konkurrenslagstiftning utvidgas till att omfatta eventuella ytterligare lagar och genomförandebestämmelser som kan komma att antas i framtiden. Parterna måste skriftligen ge sitt samtycke till varje utvidgning av definitionen av konkurrenslagstiftning, varför det inte finns någon risk för att definitionen blir bredare än avsett.

Artikel II - Anmälan

Enligt artikel II.1 skall varje part meddela den andra om den partens "väsentliga intressen" påverkas. I artikel II.2 beskrivs några situationer i vilka detta blir aktuellt. I artikel II.3 anges i vilket skede anmälan skall göras. Punkt 4–7 i den artikeln beskriver närmare när anmälan skall göras. Den allmänna principen är att anmälan skall göras i ett tillräckligt tidigt skede i förfarandet för att den andra partens synpunkter skall kunna beaktas. Enligt punkt 7 krävs anmälan så snart en parts konkurrensmyndighet deltar i ett lagstiftningsförfarande eller ett rättsligt förfarande. I artikel II.8 anges att anmälningarna skall innehålla tillräckliga upplysningar för att den mottagande parten skall kunna göra en första bedömning av hur genomförandeåtgärden påverkar dess väsentliga intressen. Artikel II.9 skall jämföras med artikel IX, som behandlas nedan.

Artikel III - Samråd

Enligt artikel III får endera parten begära samråd. Den anmodade parten skall genast stå till förfogande för detta.

Artikel IV - Samordning av genomförandeåtgärder

Enligt artikel IV skall parterna bistå varandra om det är förenligt med deras lagstiftning och väsentliga intressen. Punkt 2 rör tillfällen då båda parterna har intresse av att samordna sina genomförandeåtgärder i fråga om förhållanden som har samband med varandra. Här avses situationer då ett konkurrensbegränsande beteende på en marknad hos den ena parten har anknytning till ett identiskt beteende på en marknad hos den andra parten. Under sådana omständigheter kan parternas konkurrensmyndigheter samordna sina åtgärder på ett lönsamt sätt och bistå varandra i den utsträckning det är förenligt med deras lagstiftning och väsentliga intressen.

I punkt 3 anges att de samordnade genomförandeåtgärderna måste vara förenliga med parternas egen lagstiftning och väsentliga intressen, och att samordningen kan innebära att åtgärder vidtas av den ena partens eller av båda parternas konkurrensmyndigheter.

Enligt punkt 3 c får varje part när som helst meddela den andra parten att den tänker begränsa eller avsluta samordningen och fortsätta sina genomförandeåtgärder oberoende av den andra parten.

Artikel V - Samarbete avseende konkurrensbegränsande verksamhet på den ena partens territorium som på ett negativt sätt påverkar den andra partens intressen

Artikel V kallas även klausulen om "aktiv hövlighet" och innebär att en part vars intressen påverkas negativt av verksamhet inom den andra partens jurisdiktion får göra den parten uppmärksam på förhållandena. Den anmodade parten kände kanske inte till problemet eller ansåg det inte vara en prioritet. Så snart den anmodade parten har kännedom om situationen och om det faktum att den andra partens väsentliga intressen påverkas, får den, med vederbörlig hänsyn tagen till problemet, besluta om den skall inleda genomförandeåtgärder.

Om genomförandeåtgärder inleds skall den anmodade partens konkurrensmyndighet underrätta den anmodande parten om viktiga händelser och om resultatet av åtgärderna, enligt artikel V.3.

I punkt 4 anges att den anmodade partens konkurrensmyndighet har obegränsad rätt att besluta om vidtagande av genomförandeåtgärder i fråga om de konkurrensbegränsande verksamheter som anges i begäran, och att innehållet i artikeln inte hindrar den anmodande partens konkurrensmyndighet från att vidta sådana genomförandeåtgärder.

Artikel VI - Undvikande av konflikter

Artikel VI kallas även klausulen om "passiv" eller "traditionell" hövlighet. Enligt punkt 1 skall varje part i samtliga skeden av sina genomförandeåtgärder beakta den andra partens väsentliga intressen.

I artikel VI.2 anges flera faktorer som parterna skall ta hänsyn till då det verkar som om den ena partens genomförandeåtgärder skulle kunna ha en negativ inverkan på den andra partens väsentliga intressen.

Begreppet "väsentliga intressen" måste förstås i förhållande till avtalets syfte, vilket är att upprätta ett effektivt samarbete på konkurrensområdet. De intressen som det hänvisas till måste därför vara väsentliga i förhållande till detta syfte. I punkt 2 iv nämns emellertid även möjligheten att det uppstår en konflikt med den andra partens "uttryckliga ekonomiska politik". Detta är avsett att säkerställa att den ena partens genomförande av konkurrensreglerna, oavsett om det är inom eller utom dess territorium, inte strider mot ett syfte som tydligt uttalats av den andra parten.

Artikel VII - Utbyte av information

Denna artikel ändrar inte bestämmelserna om utbyte av konfidentiell information.

Enligt artikel VII.1 är parterna överens om att dela information som underlättar en effektiv tillämpning av deras respektive konkurrenslagstiftning och ökar förståelsen för deras genomförandepolitik och -åtgärder.

I artikel VII.2 anges att varje part kan be den andra om information som är relevant för en genomförandeåtgärd som den anmodande partens konkurrensmyndighet vidtar eller överväger att vidta.

Artikel VII.3 föreskriver att om båda parternas konkurrensmyndigheter samtidigt vidtar åtgärder, skall varje part förvissa sig om att de berörda fysiska eller juridiska personerna samtycker till att parternas konkurrensmyndigheter utbyter relevant konfidentiell information.

I artikel VII.4 fastställs att varje part vid samråd enligt artikel III skall tillhandahålla den andra parten så mycket information som den kan för att ge underlag åt en så uttömmande diskussion som möjligt om de frågor som är relevanta i samband med en viss transaktion.

Artikel VIII - Halvårsmöten

I artikel VIII.1 föreskrivs att tjänstemän från parternas konkurrensmyndigheter skall träffas två gånger om året för att diskutera frågor som är av ömsesidigt intresse och gäller samarbetet om och samordningen av myndigheternas genomförandeåtgärder.

Enligt artikel VIII.2 skall en rapport om dessa halvårsmöten hållas tillgänglig för den gemensamma samarbetskommittén enligt ramavtalet om kommersiellt och ekonomiskt samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och Kanada.

Artikel IX - Meddelanden enligt detta avtal

Artikel IX anger att meddelanden enligt avtalet i allmänhet skall överföras genom direkt muntlig kommunikation, per telefon eller telefax mellan parternas konkurrensmyndigheter. Dessa informella kontakter bör underlätta samarbetet. Anmälningar, begäran om samråd och om "aktiv hövlighet" bör bekräftas skriftligen genom diplomatiska kanaler.

Artikel X - Konfidentialitet och användning av information

I artikel X.1 föreskrivs att ingen part är skyldig att lämna den andra parten information, om ett sådant överlämnande är förbjudet enligt dess lagstiftning eller oförenligt med dess intressen.

I artikel X.2 anges att konfidentiell information som parterna eller deras konkurrensmyndigheter meddelat varandra skall skyddas i största möjliga utsträckning. Varje begäran av en tredje part om röjande av sådan information skall så långt det är möjligt.

Artikel X.3 säkerställer att varje medlemsstat vars väsentliga intressen påverkas hålls underrättad om alla anmälningar som inkommit enligt avtalet. Medlemsstatens behöriga myndighet kommer också att underrättas om varje samarbete eller samordning av genomförandeåtgärder. I detta sammanhang kommer dock en begäran från Kanadas konkurrensmyndighet om att inte avslöja konfidentiella uppgifter att respekteras.

I artikel X.4 anges att parternas konkurrensmyndigheter skall samråda med varandra innan de vidtar åtgärder som kan medföra rättslig skyldighet att till tredje man lämna ut konfidentiell information som tillhandahållits enligt detta avtal.

Artikel X.5 föreskriver att information som en part mottagit enligt detta avtal endast skall användas för att genomföra den partens konkurrenslagstiftning. Information som mottagits enligt artikel II (anmälan) skall endast användas i syften som överensstämmer med detta avtal.

I artikel X.6 fastställs att en part får ange villkor för användningen av den information som lämnas. Den mottagande parten måste ha tillstånd av den andra parten för att använda informationen på ett sätt som står i strid med sådana villkor.

Artikel XI - Befintlig lagstiftning

Enligt artikel XI behöver parterna inte handla på ett sätt som är oförenligt med befintlig lagstiftning eller ändra den lagstiftningen enligt detta avtal.

Artikel XII - Ikraftträdande och uppsägning

Enligt artikel XII träder avtalet i kraft vid undertecknandet. Varje part har rätt att säga upp avtalet med en uppsägningstid på 60 dagar. Avtalets funktion skall ses över senast 24 månader från och med dagen för dess ikraftträdande i syfte att fastställa ytterligare områden inom vilka ett samarbete skulle vara av nytta och andra sätt på vilka avtalet skulle kunna förbättras. Denna översyn skall omfatta analyser av verkliga och potentiella ärenden för att avgöra huruvida parternas intressen skulle kunna tillgodoses bättre genom närmare samarbete.

Till avtalet bifogas tre skrivelser som utväxlats mellan parterna. Dessa skrivelser utgör en oskiljbar del av avtalet. I ett utkast till tolkningsskrivelse som bifogas avtalet avger Europeiska gemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen två tolkningsförklaringar. I den första anges att informationsutbytet enligt avtalet inte får omfatta information som omfattas av bestämmelserna i artikel 20 i rådets förordning 17/62 eller av motsvarande bestämmelser i andra förordningar inom konkurrensområdet. Sådan information får endast överlämnas till s konkurrensmyndighet om den berörda källan uttryckligen medger detta.

I den andra förklaringen anges att varje part garanterar att all information som endera parten har tillhandahållit i förtroende förblir konfidentiell. Den mottagande parten skall motsätta sig alla krav på att avslöja information för tredje man, såvida inte ett sådant avslöjande har godkänts av den part som tillhandahållit informationen eller krävs enligt den mottagande partens lagstiftning. Om en part skulle få kännedom om att information oavsiktligt har använts eller avslöjats på ett sätt som står i strid med bestämmelserna i artikel X, skall den parten omedelbart meddela den andra parten.

En skrivelse från Kanada bekräftar att tolkningsskrivelsen ovan överensstämmer med deras tolkning av avtalet. Det upprepas att befintlig lagstiftning förblir oförändrad och som exempel nämns att Kanada inte kan lämna ut någon information i de fall då detta är förbjudet enligt befintliga lagar. Kommissionen har sedermera bekräftat att Kanadas brev inte ger upphov till invändningar.

Förslag till rådets och kommissionens beslut

om ingående av Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanadas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 87 och 235 jämförda med artikel 228.3 första stycket i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt artikel 65–66 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

Det är nödvändigt att tillämpa artikel 235 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, till följd av att företagskoncentrationer ingår i avtalet, vilka omfattas av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 av den 21 december 1989 om kontroll av företagskoncentrationer[1], som huvudsakligen grundar sig på artikel 235.

Eftersom konkurrensproblemens internationella dimension framstår allt tydligare är det väsentligt att det internationella samarbetet på detta område stärks.

För detta ändamål har kommissionen förhandlat fram ett avtal med Kanadas regering om tillämpningen av Europeiska gemenskapernas och Kanadas konkurrenslagstiftning.

Avtalet, inbegripet skriftväxlingen, bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanadas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning, inbegripet skriftväxlingen, godkänns härmed på Europeiska gemenskapens och Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar.

Texterna till avtalet och skriftväxlingen, vilka har upprättats på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, bifogas detta beslut.

---

[1] EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1 (rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13).

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall befullmäktigas att underteckna avtalet på Europeiska gemenskapens vägnar.

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall befullmäktigas att underteckna avtalet på Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar.

Utfärdat i Bryssel

På rådets vägnar
Ordförande

På kommissionens vägnar
Ordförande

UTKAST TILL AVTAL MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH KANADAS REGERING OM TILLÄMPNINGEN AV DERAS KONKURRENSLAGSTIFTNING

Europeiska gemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen ("Europeiska gemenskaperna") å ena sidan och Kanadas regering å andra sidan ("parterna"),

som finner att de har nära ekonomiska relationer,

som inser att världens ekonomier påverkar varandra i allt högre grad, och att detta även gäller parternas ekonomier,

som konstaterar att parterna delar uppfattningen att ett sunt och effektivt verkställande av konkurrenslagstiftningen är viktigt för att deras respektive marknader och handeln mellan dem skall kunna fungera på ett ändamålsenligt sätt,

som erkänner varandras strävan att underlätta ett sunt och ändamålsenligt verkställande av sin konkurrenslagstiftning genom att samarbeta och, i tillämpliga fall, genom att samordna tillämpningen av denna lagstiftning,

som uppmärksammar att samordningen av parternas genomförandeåtgärder i vissa fall kan leda till en mer effektiv lösning av parternas respektive konkurrensfrågor än vad som skulle kunna uppnås om parterna vidtog genomförandeåtgärderna oberoende av varandra,

som erkänner varandras strävan efter att noga beakta varandras väsentliga intressen vid tillämpningen av sin konkurrenslagstiftning och att göra sitt yttersta för att tillmötesgå dessa intressen,

som beaktar rekommendationen från Internationella organisationen för ekonomiskt samarbete för industriländer om samarbete mellan medlemsländer avseende konkurrensbegränsande affärsmetoder som påverkar den internationella handeln, antagen den 27 och 28 juli 1995, och

som beaktar det ekonomiska samarbetsavtalet mellan Kanada och Europeiska gemenskaperna som antogs den 6 juli 1976, samt den förklaring om förbindelserna mellan Europeiska gemenskaperna och Kanada som antogs den 22 november 1990 och den gemensamma politiska deklarationen om förbindelserna mellan Kanada och EU och den åtföljande handlingsplanen som antogs den 17 december 1996,

Har enats om följande:

I. SYFTE OCH DEFINITIONER

1. Syftet med detta avtal är att främja samarbete och samordning mellan parternas konkurrensmyndigheter och att minska risken för eller verkan av skillnader mellan parterna vad gäller tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning.

2. I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

konkurrensbegränsande verksamhet: beteenden eller transaktioner som är straffbelagda enligt en parts konkurrenslagstiftning.

behörig myndighet i en medlemsstat: denna myndighet i någon av de medlemsstater som anges i lista A. Europeiska gemenskaperna kan när som helst göra tillägg till eller ändringar i lista A. Kanada kommer att få ett skriftligt meddelande om sådana tillägg eller ändringar innan information överlämnas till en myndighet som är ny på listan.

konkurrensmyndighet(er):

i) för Kanadas del Director of Investigation and Research, som utnämns enligt Competition Act, och

ii) för Europeiska gemenskapernas del Europeiska gemenskapernas kommission inom de ansvarsområden den har enligt Europeiska gemenskapernas konkurrenslagstiftning.

konkurrenslagstiftning eller -lagar:

i) för Kanadas del Competition Act och förordningar till denna, och

ii) för Europeiska gemenskapernas del artiklarna 85, 86 och 89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, förordning (EEG) nr 4064/89 om kontroll av företagskoncentrationer, artiklarna 65 och 66 i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen (EKSG-fördraget) och genomförandeförordningar till dessa, inbegripet Höga myndighetens beslut nr 24–54,

och alla ändringar av dessa samt sådana andra lagar och författningar som enligt skriftlig överenskommelse mellan parterna skall utgöra *konkurrenslagstiftning* i samband med detta avtal.

genomförandeåtgärder: varje tillämpning av konkurrenslagstiftning i form av undersökningar eller förfaranden som utförs av en parts konkurrensmyndighet.

3. När det i detta avtal hänvisas till en särskild bestämmelse i en av parternas konkurrenslagstiftning, skall detta tolkas som en hänvisning till den bestämmelsen med förekommande ändringar och till eventuella efterföljande bestämmelser.

II. ANMÄLAN

1. Varje part skall till den andra anmäla de genomförandeåtgärder som kan påverka den andra partens väsentliga intressen i enlighet med denna artikel och med artikel IX.

2. Genomförandeåtgärder som kan påverka den andra partens väsentliga intressen och som därför normalt ger upphov till anmälningsbara omständigheter inbegriper sådana som

   i) är relevanta för den andra partens genomförandeåtgärder,

   ii) berör konkurrensbegränsande verksamheter, utom koncentrationer eller förvärv, som helt eller delvis genomförs på den andra partens territorium,

   iii) berör ett beteende som antas ha begärts, uppmuntrats eller godkänts av den andra parten eller en av dess provinser eller medlemsstater,

   iv) berör en koncentration eller ett förvärv, där

   – en eller flera av parterna i transaktionen eller

   – ett företag som kontrollerar en eller flera av parterna i transaktionen

   är ett företag som är konstituerat som bolag eller organiserat enligt den andra partens lagar eller lagarna i en av dess provinser eller medlemsstater,

   v) innebär att en konkurrensmyndighet vidtar eller ansöker om sådana åtgärder som skulle kräva eller förbjuda uppträdanden på den andra partens territorium, eller

   vi) innebär att en av parterna inhämtar information som finns i den andra partens territorium.

3. En anmälan enligt denna artikel skall normalt göras så snart en konkurrensmyndighet får kännedom om anmälningsbara omständigheter och i alla de fall som avses i punkterna 4 till 7 i denna artikel.

4. När det i samband med koncentrationer eller förvärv föreligger anmälningsbara omständigheter, skall anmälan göras,

   a) vad gäller Europeiska gemenskaperna, när ett tillkännagivande offentliggörs i EGT, enligt artikel 4.3 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89, eller när ett tillkännagivande om transaktionen mottas enligt artikel 66 i EKSG-fördraget och ett förhandstillstånd från kommissionen krävs enligt den bestämmelsen, och

   b) vad gäller Kanada, senast vid den tidpunkt då dess konkurrensmyndighet skriftligen begär upplysningar i form av edlig utsaga eller av försäkran

eller då myndigheten får en order avseende den föreslagna transaktionen i enlighet med avsnitt 11 i Competition Act.

5. a) När en parts konkurrensmyndighet anmodar en person att tillhandahålla information, dokument eller andra handlingar som finns i den andra partens territorium, skall anmälan göras senast vid den tidpunkt då denna anmodan utfärdas. Samma sak gäller när konkurrensmyndigheten anmodar en person som befinner sig på den andra partens territorium att avge ett muntligt vittnesmål i ett förfarande eller att delta i ett personligt samtal.

b) Det krävs en anmälan enligt a i denna punkt även om den genomförandeåtgärd som de nämnda upplysningarna avser redan har anmälts i enlighet med artikel II.1-II.3. Det krävs dock ingen särskild anmälan var gång samma person senare anmodas lämna information i samband med en sådan genomförandeåtgärd, utom om den part som mottagit anmälan önskar detta eller om den undersökande parten får kännedom om nya sakförhållanden som påverkar den mottagande partens väsentliga intressen.

6. Då det föreligger anmälningsbara omständigheter, skall anmälan dessutom göras i tillräckligt god tid före följande åtgärder för att den andra partens synpunkter skall kunna beaktas:

a) när det gäller Europeiska gemenskaperna,

i) innan dess konkurrensmyndighet beslutar att inleda ett förfarande i fråga om en företagskoncentration enligt artikel 6.1 c i rådets förordning (EEG) nr 4064/89,

ii) före utfärdandet av en invändning vad gäller andra fall än koncentrationer och förvärv, eller

iii) före antagandet av ett beslut eller en förlikning.

b) när det gäller Kanada,

i) innan en ansökan läggs in till Competition Tribunal,

ii) före inledandet av straffrättsliga förfaranden, eller

iii) innan en fråga biläggs genom ett åtagande eller ett förordnande (consent order).

7. a) Varje part skall även anmäla till den andra så snart dess konkurrensmyndighet ingriper eller på annat sätt deltar i ett förvaltningsförfarande eller ett rättsligt förfarande, om de frågor som ingripandet eller deltagandet gäller skulle kunna påverka den andra partens väsentliga intressen. Anmälningsskyldigheten enligt denna punkt skall endast gälla

i) förvaltningsförfaranden eller rättsliga förfaranden som är offentliga, och

ii) ingripanden eller deltaganden som är offentliga och följer av formella förfaranden.

b) Anmälan skall göras vid ingripandet eller deltagandet eller så snart därefter som möjligt.

8. Anmälningar skall innehålla tillräckliga upplysningar för att den mottagande parten skall kunna göra en första bedömning av hur genomförandeåtgärden påverkar dess väsentliga intressen. Av anmälningarna skall framgå de berörda fysiska eller juridiska personernas namn och adress, de undersökta transaktionernas art och vilka rättsföreskrifter som berörs.

9. Anmälningar enligt denna artikel skall meddelas i enlighet med artikel IX.

III. SAMRÅD

1. Endera part får begära samråd i varje fråga som rör detta avtal. Varje begäran om samråd skall motiveras och det skall anges huruvida förfarandemässiga tidsfrister eller andra hänsyn kräver att samrådet påskyndas. Varje part åtar sig att på begäran av den andra parten genast samråda med denna i syfte att nå ett resultat som överensstämmer med de principer som fastställs i detta avtal.

2. Vid samråd enligt punkt 1 skall varje parts konkurrensmyndighet noga beakta den andra partens framställningar i ljuset av de principer som fastställs i detta avtal. Parternas konkurrensmyndigheter skall vara beredda att för den andra parten förklara vilka särskilda resultat som följer av myndighetens tillämpning av dessa principer på det aktuella ärendet.

IV. SAMORDNING AV GENOMFÖRANDEÅTGÄRDER

1. Varje parts konkurrensmyndighet skall bistå den andra partens konkurrensmyndighet i dess genomförandeåtgärder i den utsträckning det är förenligt med den bistående partens lagar och väsentliga intressen.

2. I de ärenden i vilka båda parternas konkurrensmyndigheter har intresse av att vidta genomförandeåtgärder i fråga om förhållanden som har samband med varandra, får de komma överens om att det är i bådas intresse att samordna sina genomförandeåtgärder. När de överväger, om särskilda genomförandeåtgärder helt eller delvis borde samordnas, skall varje parts konkurrensmyndighet bland annat beakta följande faktorer:

i) Hur samordningen inverkar på möjligheterna för parternas konkurrensmyndigheter att uppnå målen med sina genomförandeåtgärder.

ii) Vilka relativa möjligheter parternas konkurrensmyndigheter har för att få den information som de behöver för att vidta genomförandeåtgärderna.

iii) Hur effektivt parternas konkurrensmyndigheter preliminärt eller varaktigt kan råda bot på konkurrensbegränsande verksamheter.

iv) Huruvida resurser kan utnyttjas mer effektivt.

v) Huruvida kostnaderna för de personer som berörs av genomförandeåtgärderna kan minskas.

3. a) Parternas konkurrensmyndigheter får samordna sina genomförandeåtgärder genom att i särskilda fall komma överens om tidpunkten för dessa åtgärder, samtidigt som de fullt ut beaktar sina egna lagar och väsentliga intressen. En sådan samordning enligt överenskommelse mellan parternas konkurrensmyndigheter kan leda till att genomförandeåtgärder vidtas av den ena partens eller av båda parters konkurrensmyndigheter, allt efter vad som är lämpligast för att parternas mål skall uppnås.

b) Vid samordningen av genomförandeåtgärder skall varje parts konkurrensmyndighet sträva efter att även den andra partens syften med genomförandeåtgärderna med största möjliga sannolikhet uppnås.

c) Varje part får när som helst meddela den andra parten att den tänker begränsa eller avsluta samordningen och fortsätta sina genomförandeåtgärder oberoende av den andra parten och i enlighet med de övriga bestämmelserna i detta avtal.

V. SAMARBETE AVSEENDE KONKURRENSBEGRÄNSANDE VERKSAMHET PÅ DEN ENA PARTENS TERRITORIUM SOM PÅ ETT NEGATIVT SÄTT PÅVERKAR DEN ANDRA PARTENS INTRESSEN

1. Parterna konstaterar att sådan konkurrensbegränsande verksamhet kan förkomma inom en parts territorium som, förutom att den utgör en överträdelse mot den partens konkurrenslagstiftning, även skadar den andra partens väsentliga intressen. Parterna är överens om att det är i bådas intresse att angripa konkurrensbegränsande verksamhet av detta slag.

2. Om en part finner anledning att tro att konkurrensbegränsande verksamheter på den andra partens territorium påverkar, eller skulle kunna påverka, den första partens väsentliga intressen på ett negativt sätt, får den första parten begära att den andra partens konkurrensmyndighet inleder lämpliga genomförandeåtgärder. I begäran skall de konkurrensbegränsande verksamheternas art och deras inverkan på den anmodande partens intressen beskrivas så noggrant som möjligt. Den skall dessutom innehålla ett erbjudande om sådan ytterligare information och annat samarbete som den anmodande partens konkurrensmyndighet har möjlighet att tillhandahålla.

3. Den anmodade parten skall samråda med den anmodande parten, och den anmodade partens konkurrensmyndighet skall fullt ut och välvilligt beakta begäran när den överväger om den skall inleda eller utöka genomförandeåtgärder i fråga om de konkurrensbegränsande verksamheter som anges i begäran. Den anmodade partens konkurrensmyndighet skall omedelbart underrätta den andra parten om sitt beslut och samtidigt motivera beslutet. Om genomförandeåtgärder inleds skall den anmodade partens konkurrensmyndighet underrätta den

anmodande parten om viktiga händelser och meddela genomförandeåtgärdernas resultatet.

4. Innehållet i denna artikel begränsar inte rätten för den anmodade partens konkurrensmyndighet att enligt sin konkurrenslagstiftning och genomförande-politik besluta om vidtagande av genomförandeåtgärder i fråga om de konkurrensbegränsande verksamheter som anges i begäran, och hindrar inte heller den anmodande partens konkurrensmyndighet från att vidta genomförandeåtgärder i fråga om sådana konkurrensbegränsande verksamheter.

VI. UNDVIKANDE AV KONFLIKTER

1. Varje part skall försöka att i samtliga skeden av sina genomförandeåtgärder beakta den andra partens väsentliga intressen, vilket skall ske inom ramen för partens egen lagstiftning och i den utsträckning det är förenligt med dess väsentliga intressen samt med hänsyn till syftet med detta avtal, som fastställs i artikel I. Detta inbegriper beslut om inledandet av en undersökning eller ett förfarande, om en undersöknings eller ett förfarandes räckvidd och om vilka slags påföljder eller åtgärder som skall tillämpas i varje enskilt fall för att råda bot på situationen.

2. Då det verkar som om den ena partens genomförandeåtgärder skulle kunna ha en negativ inverkan på den andra partens väsentliga intressen, skall parterna i överensstämmelse med ovannämnda allmänna principer efter bästa förmåga försöka jämka sina motstridiga intressen på lämpligt sätt och därvid ta hänsyn till alla relevanta faktorer, däribland följande:

   i) Vilken relativ betydelse beteendet inom den ena partens territorium har för de ifrågavarande konkurrensbegränsande verksamheterna i förhållande till beteendet inom den andra partens territorium.

   ii) Vilken relativ betydelse de konkurrensbegränsande verksamheternas inverkan har på den ena partens väsentliga intressen i förhållande till deras inverkan på den andra partens väsentliga intressen, och huruvida denna inverkan kan förutses.

   iii) Huruvida de som utövar de konkurrensbegränsande verksamheterna har haft för avsikt att påverka konsumenter, leverantörer eller konkurrenter inom territoriet av den part som vidtar genomförandeåtgärderna.

   iv) I vilken grad genomförandeåtgärderna strider mot eller överensstämmer med den andra partens lagstiftning eller uttryckliga ekonomiska politik, inbegripet den som tar sig uttryck i tillämpningen av parternas respektive konkurrenslagstiftning eller i därmed sammanhängande beslut.

   v) Huruvida fysiska eller juridiska personer kommer att bli föremål för motstridiga krav från parterna.

   vi) Huruvida det förekommer eller saknas rimliga förväntningar som skulle kunna främjas eller hämmas av genomförandeåtgärderna.

vii) Var de berörda tillgångarna finns.

viii) I vilken utsträckning de åtgärder som skall råda bot på situationen måste vidtas inom den andra partens territorium.

ix) Huruvida det är nödvändigt att minimera en negativ inverkan på den andra partens väsentliga intressen, särskilt vid genomförandet av åtgärder som skall råda bot på konkurrensbegränsande verkningar inom den partens territorium.

x) I vilken utsträckning den andra partens genomförandeåtgärder i fråga om samma personer, inbegripet avgöranden eller åtaganden som följer av sådana åtgärder, skulle påverkas.

VII. UTBYTE AV INFORMATION

1. I enlighet med principerna i detta avtal är parterna överens om att det är i deras gemensamma intresse att dela information som underlättar en effektiv tillämpning av deras respektive konkurrenslagstiftning och som ökar förståelsen för varandras genomförandepolitik och -åtgärder.

2. Varje part åtar sig att på begäran från den andra parten tillhandahålla all i dess ägo befintlig information som den anmodande parten beskriver och som är relevant för en genomförandeåtgärd som den anmodande partens konkurrensmyndighet vidtar eller överväger att vidta.

3. Om de båda parternas konkurrensmyndigheter samtidigt vidtar åtgärder för att tillämpa sin konkurrenslagstiftning, skall varje parts konkurrensmyndighet på begäran av den andra partens konkurrensmyndighet förvissa sig om att de berörda fysiska eller juridiska personerna samtycker till att den relevanta konfidentiella informationen delas mellan parternas konkurrensmyndigheter.

4. Vid samråd enligt artikel III skall varje part tillhandahålla den andra parten så mycket information den kan för att ge underlag åt en så uttömmande diskussion som möjligt av de frågor som är relevanta i samband med en särskild transaktion.

VIII. HALVÅRSMÖTEN

1. För att främja det gemensamma intresset av samarbete och samordning i fråga om parternas genomförandeåtgärder skall lämpliga tjänstemän från parternas konkurrensmyndigheter träffas två gånger om året, om inte annat överenskommits mellan parternas konkurrensmyndigheter, för att a) utbyta information om sina pågående genomförandeåtgärder och prioriteringar, b) utbyta information om ekonomiska sektorer av gemensamt intresse, c) diskutera vilka förändringar av politiken de överväger och d) diskutera andra frågor som är av ömsesidigt intresse och gäller tillämpningen av konkurrenslagstiftningen.

2. En rapport om dessa halvårsmöten skall överlämnas till den gemensamma samarbetskommittén enligt ramavtalet om kommersiellt och ekonomiskt samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och Kanada.

IX. MEDDELANDEN ENLIGT DETTA AVTAL

Meddelanden enligt detta avtal, inbegripet anmälan enligt artikel II och begäran enligt artiklarna III och V, får överföras genom direkt muntlig kommunikation, per telefon eller telefax mellan parternas konkurrensmyndigheter. Anmälan enligt artikel II och begäran enligt artiklarna III och V skall emellertid omedelbart bekräftas skriftligen genom vanliga diplomatiska kanaler.

X. KONFIDENTIALITET OCH ANVÄNDNING AV INFORMATION

1. Utan att det påverkar tillämpningen av andra bestämmelser i detta avtal är ingen av parterna skyldig att tillhandahålla den andra parten information, om avslöjandet av den informationen är förbjudet enligt den parts lag som innehar informationen eller vore oförenligt med den partens väsentliga intressen.

2. Om inte annat överenskommits mellan parterna skall varje part i största möjliga utsträckning se till att den information som den andra parten i förtroende tillhandahållit enligt detta avtal förblir konfidentiell. Varje part skall så långt det är möjligt motsätta sig tredje parts ansökan om avslöjande av sådan information.

3. a) Europeiska gemenskapernas konkurrensmyndighet kommer, efter att ha meddelat Kanadas konkurrensmyndighet, att underrätta de behöriga myndigheterna i den medlemsstat eller de medlemsstater vars väsentliga intressen berörs av de anmälningar som av Kanadas konkurrensmyndighet skickas till Europeiska gemenskapernas konkurrensmyndighet.

   b) Europeiska gemenskapernas konkurrensmyndighet kommer, efter samråd med Kanadas konkurrensmyndighet, att underrätta denna medlemsstats eller dessa medlemsstaters behöriga myndigheter om all slags samarbete och samordning i fråga om genomförandeåtgärder. Vad gäller sådana åtgärder kommer Europeiska gemenskapernas konkurrensmyndighet dock att ta hänsyn till begäran från Kanadas konkurrensmyndighet om att inte avslöja tillhandahållen information när detta är nödvändigt för att bevara konfidentialiteten.

4. Parternas konkurrensmyndigheter skall samråda med varandra och ta vederbörlig hänsyn till varandras väsentliga intressen, innan de vidtar någon åtgärd som kan medföra rättslig skyldighet att till en tredje part lämna ut information som i förtroende tillhandahållits enligt detta avtal.

5. Information som av en part mottagits enligt detta avtal, med undantag för information som mottagits enligt artikel II, skall endast användas för att genomföra den partens konkurrenslagstiftning. Information som mottagits enligt artikel II skall endast användas i syften som överensstämmer med detta avtal.

6. En part kan begära att information som tillhandahållits enligt detta avtal skall omfattas av vissa bestämmelser och villkor som parten kan komma att fastställa. Den mottagande parten skall inte använda sådan information på ett sätt som står i strid med sådana bestämmelser och villkor utan att den andra parten först godkänt detta.

XI. BEFINTLIG LAGSTIFTNING

Innehållet i detta avtal skall inte tolkas på ett sådant sätt att det av en part krävs åtgärder som är oförenliga med dess befintliga lagstiftning eller på ett sådant sätt att det krävs en förändring av parternas eller deras respektive provinsers eller medlemsstaters lagstiftning.

XII. IKRAFTTRÄDANDE OCH UPPSÄGNING

1. Detta avtal träder i kraft vid undertecknandet.

2. Detta avtal skall gälla till och med 60 dagar efter den dag då en av parterna skriftligen anmäler till den andra parten att den önskar säga upp avtalet.

3. Parterna skall se över funktionen av detta avtal senast 24 månader från och med dagen för dess ikraftträdande i syfte att bedöma samarbetet och fastställa ytterligare områden inom vilka ett samarbete skulle vara av nytta och andra sätt på vilka avtalet skulle kunna förbättras. Parterna är överens om att denna översyn bland annat skall omfatta en analys av verkliga eller potentiella ärenden för att avgöra huruvida deras intressen skulle kunna tillgodoses bättre genom ett närmare samarbete.

Till detta avtal bifogas tre skrivelser som utväxlats mellan parterna. Dessa skrivelser utgör en oskiljbar del av detta avtal.

TILL BEVIS HÄRPÅ har de undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

UPPRÄTTAT i i två exemplar den på engelska, franska, danska, tyska, grekiska, spanska, italienska, nederländska, portugisiska, finska, och svenska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga.

På Europeiska gemenskapens vägnar

På Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar

På Kanadas regerings vägnar

LISTA A

ÖSTERRIKE
Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abteilung X/A/6 (Wettbewerbsangelegenheiten)

BELGIEN
Ministerie van Economische Zaken - Ministère des Affaires Economiques
Algemene Inspectie van de Prijzen en de Mededinging - Inspection Générale des Prix et de la Concurrence

DANMARK
Konkurrenceradet

FINLAND
Kilpailuvirasto

FRANKRIKE
Ministère de l'Economie et des Finances
Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et des Fraudes

TYSKLAND
Bundeskartellamt

GREKLAND
Commission de Concurrence

IRLAND
Competition Authority

ITALIEN
Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato

LUXEMBURG
Ministère de l'Economie

NEDERLÄNDERNA
Ministerie van Economische Zaken

PORTUGAL
Ministerio da Economia
Direcção Geral do Comércio e Concorrência

SPANIEN
Direccion General Politica Economica y Defensa de la Competencia

SVERIGE
Konkurrensverket

FÖRENADE KUNGARIKET
Office of Fair Trading

Kommissionens uttalande
(om den information som skall överlämnas till medlemsstaterna)

I enlighet med de principer som styr förhållandet mellan kommissionen och medlemsstaterna vid tillämpningen av konkurrensreglerna till exempel i rådets förordning nr 17/62 och i enlighet med artikel X.3 i avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanada om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning,

- skall kommissionen till den medlemsstat eller de medlemsstater vars väsentliga intressen påverkas överlämna den anmälan som kommissionen översänt till eller mottagit från Kanadas konkurrensmyndighet. Medlemsstaterna skall meddelas så snart det rimligen är möjligt och på det språk som använts vid skriftväxlingen. När kommissionen översänder information till Kanadas myndigheter, skall den samtidigt informera medlemsstaterna.

- Kommissionen skall också meddela den medlemsstat eller de medlemsstater vars väsentliga intressen påverkas om allt samarbete och all samordning av genomförandeåtgärder så snart det rimligen är möjligt.

Enligt detta uttalande anses en medlemsstats väsentliga intressen ha påverkats om genomförandeåtgärderna i fråga

i) berör medlemsstatens genomförandeåtgärder,

ii) omfattar annan konkurrensbegränsande verksamhet än koncentrationer och förvärv, som delvis eller helt genomförs på medlemsstatens territorium,

iii) omfattar beteende som medlemsstaten antas ha krävt, uppmuntrat eller godkänt,

iv) omfattar en koncentration eller ett förvärv där
- en eller flera av parterna som genomför transaktionen eller
- ett företag som kontrollerar en eller flera av parterna som genomför transaktionen

är ett företag som bildats eller organiserats enligt medlemsstatens konkurrenslagstiftning,

v) inbegriper ett åläggande eller en begäran om gottgörelse som skulle kräva eller förbjuda ett visst beteende på medlemsstatens territorium

vi) innebär att Kanadas konkurrensmyndighet söker information som finns på medlemsstatens territorium.

Dessutom kommer kommissionen minst två gånger om året vid sammanträden med regeringarnas sakkunniga i konkurrensfrågor att informera alla medlemsstaterna om genomförandet av avtalet och framför allt om kontakterna med Kanadas konkurrensmyndighet om överlämnande av information som kommissionen mottagit enligt avtalet till medlemsstaterna.

Utkast till tolkningsskrivelse till Kanadas regering

Herr/Fru [Namn]

Den [datum] ingick Europeiska gemenskapernas råd och kommission *Avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanadas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning.*

För att klargöra hur Europeiska gemenskaperna tolkar avtalet, presenterar vi nedan två tolkningsförklaringar.

1. Mot bakgrund av artikel XI i avtalet, bör artikel X.1 tolkas så att information som omfattas av bestämmelserna i artikel 20 i rådets förordning 17/62 eller av motsvarande bestämmelser i andra förordningar inom konkurrensområdet inte under några som helst omständigheter kan överlämnas till Kanadas konkurrensmyndighet, såvida inte den berörda källan uttryckligen medger detta.

   Inte heller får den information som artiklarna II.8 och VII i avtalet hänvisar till inbegripa information som omfattas av artikel 20 i förordning 17/62 eller av motsvarande bestämmelser inom konkurrensområdet, såvida inte den berörda källan uttryckligen medger detta.

2. Mot bakgrund av artikel X.2 i avtalet kommer all information som endera parten i förtroende har tillhandahållit enligt avtalet att betraktas som konfidentiell av den mottagande parten, som bör motsätta sig alla krav på att avslöja information för en tredje part, såvida inte ett sådant avslöjande har a) godkänts av den part som tillhandahållit informationen eller b) krävs enligt den mottagande partens lagstiftning.

   Detta tolkas som

   - att varje part garanterar att all information som tillhandahållits i förtroende av den andra parten förblir konfidentiell i enlighet med den mottagande partens tillämpliga regler, inklusive de regler som skall garantera att information som inhämtats i samband med en parts egna genomförandeåtgärder förblir konfidentiell,

   - att varje part skall använda alla de rättsliga medel som står till dess förfogande för att motsätta sig avslöjandet av denna information.

Vi vill också bekräfta att om en part skulle få kännedom om att information oavsiktligt har använts eller avslöjats på ett sätt som står i strid med bestämmelserna i artikel X, trots att parten har gjort sitt bästa, skall den parten omedelbart meddela den andra parten.

Vi skulle vara tacksamma om ni kunde bekräfta att dessa tolkningsförklaringar inte utgör något problem för Kanadas regering.

Med vänliga hälsningar

På Europeiska gemenskapens och Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar

Utkast till svar från Kanadas regering

Legal Services, Industry Canada
Place du Portage, Phase 1
50 Victoria Street
Hull, Quebec (K1A 0C9)

Telefon: (819) 997 3325
Telefax: (819) 953 9267

Datum:

Kommissionsledamot
Karel Van Miert
200 Rue de la Loi
1049 Bryssel
Belgien

Kommissionsledamot Van Miert,

Tack för ert brev av den (...). Det gläder oss att avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Kanadas regering om tillämpningen av respektive parts konkurrenslagstiftning nu är klart. Tolkningsförklaringarna och de andra förklaringarna i er skrivelse överensstämmer med vår tolkning av avtalet.

Angående tillämpningen av artikel XI skulle jag för säkerhets skull vilja poängtera att ingen information kan lämnas ut av Kanada enligt detta avtal som inte skulle ha kunnat lämnats ut även utan att avtalet kommit till stånd. Jag ber er att omgående i brev bekräfta att ni instämmer i denna tolkning.

Vi ser fram emot ett fortsatt och utökat samarbete inom konkurrenslagstiftningen med utgångspunkt från avtalet och vårt hittillsvarande samarbete.

Med vänliga hälsningar

Konrad von Finckenstein
Direktör för forskning och utveckling

Utkast till svar till Kanadas regering

Herr/Fru [Namn]

Tack för ert brev av den . Vi bekräftar härmed att ert brev inte ger upphov till några problem för den Europeiska gemenskapen.

Vi är mycket nöjda över att avtalet mellan den Europeiska gemenskapen och Kanada har kommit till stånd och ser fram emot ett nära samarbete i framtiden.

Med vänliga hälsningar

På Europeiska gemenskapens och Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar

ISSN 1024-4506

KOM(98) 352 slutlig

DOKUMENT

SV 08 11 06 01

Katalognummer : CB-CO-98-369-SV-C

ISBN 92-78-37011-8

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg